



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 6 December 2004 — No. 114

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The actuarial analysis of the Québec Pension Plan as at 31 December 2003.
(Sessional Paper No. 1459-20041206)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 18, 24 and 30 November as well as on 1 and 2 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

60 An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec and amending the Highway Safety Code.

The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 1460-20041206)

Mr. Brodeur (Shefford), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 1, 2 and 3 December 2004, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 69, An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1461-20041206)

Mr. Tomassi (LaFontaine), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 9, 11 and 17 November as well as on 3 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 44 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1462-20041206)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an awareness campaign against violent behaviour towards women, and signed by 121,852 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1463-20041206)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, Mrs. Caron (Terrebonne) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark today the 15th anniversary of the tragedy that took place at École polytechnique de Montréal and that the women and men of this Assembly collectively commit to making Québec a society that is increasingly open, tolerant, respectful and nonviolent towards women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved:

THAT the National Assembly mark the death of Mr. Justice Claude Filion, former Member for Taillon, and extend its condolences to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

6 December 2004

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 3 December 2004, on the motion by Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle.

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

6 December 2004

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed equally amongst the parliamentary groups; within this framework, individual addresses shall not be limited.

6 December 2004

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Morin (Nicolet-Yamaska).

During the debate, Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, moved the adjournment of the debate on the hoist motion moved by Mr. Morin (Nicolet-Yamaska).

And debate arising;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **133** in Appendix)

Yeas: **17** Nays: **53** Abstentions: **0**

And debate continuing on the hoist motion by Mr. Morin (Nicolet-Yamaska);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **134** in Appendix)

Yeas: **17** Nays: **52** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, for the passage in principle of Bill 57, Individual and Family Assistance Act;

Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

6 December 2004

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 7 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.34 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 7 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

6 December 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, to adjourn the debate on the hoist motion moved by Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 57, Individual and Family Assistance Act:

(Division No. 133)

YEAS – 17

Arseneau	Bourdeau	Morin	Turp
Beaudoin	Deslières	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Bédard	Dufour	Pinard	
Bertrand	Legendre	Simard	
Bouchard	Lelièvre	Thériault	
<i>[Vachon]</i>	Lemieux	<i>[Masson]</i>	

NAYS – 53

Auclair	Cholette	James	Mulcair
Audet	Clermont	Jérôme-Forget	Normandeau
Bachand	Copeman	Kelley	Ouimet
Beauchamp	Corbeil	Lafrenière	Paquin
Béchar	Couillard	L'Écuyer	Perreault
Bergman	Delisle	Legault	Rioux
Bernard	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Bernier	Després	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Blackburn	Dubuc	Loiselle	Tomassi
Bordeleau	Dupuis	MacMillan	Vallières
Boulet	Fournier	Marsan	Vien
Brodeur	Gabias	Mercier	Whissell
Charest	Gauthier	Moreau	
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Morin	
Charlebois	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

6 December 2004

On the hoist motion by Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 57, Individual and Family Assistance Act:

(Division No. 134)

YEAS – 17

Arseneau	Bourdeau	Morin	Turp
Beaudoin	Deslières	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Bédard	Dufour	Pinard	
Bertrand	Legendre	Simard	
Bouchard	Lelièvre	Thériault	
<i>[Vachon]</i>	Lemieux	<i>[Masson]</i>	

NAYS – 52

Auclair	Charlebois	Hamel	Morin
Audet	Cholette	James	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Clermont	Jérôme-Forget	Mulcair
Beauchamp	Copeman	Kelley	Normandeau
Béchar	Corbeil	Lafrenière	Ouimet
Bergman	Couillard	L'Écuyer	Paquin
Bernard	Delisle	Legault	Perreault
Bernier	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Blackburn	Després	Lessard	Thériault
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dupuis	MacMillan	Tomassi
Brodeur	Fournier	Marsan	Vallières
Charest	Gabias	Mercier	Vien
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Moreau	Whissell